

# „Top Juicer“



**150.145**

## **Bedienungsanleitung**

**Saftpresse**

Seite 1 bis 16

**D/A/CH**

## **Instruction manual**

**Juice extractor**

from page 17 to 32

**GB/UK**

## **Mode d'emploi**

**Centrifugeuse**

de page 33 à page 48

**F/B/CH**

## **Gebruiksaanwijzing**

**Vruchtenpers**

blz. 97 t/m 112

**NL/B**

## **Instrukcja obsługi**

**Wyciskarka do soków**

strony od 161 do 176

**PL**

<b>1. Allgemeines</b>	<b>2</b>
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	2
1.2 Symbolerklärung	2
1.3 Haftung und Gewährleistung	3
1.4 Urheberschutz	3
1.5 Konformitätserklärung	3
<b>2. Sicherheit</b>	<b>4</b>
2.1 Allgemeines	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	4-5
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
<b>3. Transport, Verpackung und Lagerung</b>	<b>6</b>
3.1 Transportinspektion	6
3.2 Verpackung	6
3.3 Lagerung	6
<b>4. Technische Daten</b>	<b>7</b>
4.1 Baugruppenübersicht	7
4.2 Technische Angaben	8
4.3 Eigenschaften der Saftpresse	8
<b>5. Installation und Bedienung</b>	<b>9</b>
5.1 Sicherheitshinweise	9
5.2 Aufstellen und Anschließen	9-10
5.3 Bedienung	10-13
<b>6. Reinigung und Wartung</b>	<b>14</b>
6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung	14
6.2 Reinigung	14-15
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	15
<b>7. Entsorgung</b>	<b>16</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

## 1. Allgemeines

### 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

### 1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### **WARNUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.*



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

*Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.*



#### **ACHTUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.*



#### **HINWEIS!**

*Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.*

### 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



#### **HINWEIS!**

***Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.***

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



#### **HINWEIS!**

***Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.***

### 1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

## **2. Sicherheit**

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

### **2.1 Allgemeines**

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

### **2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes**

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



### **ACHTUNG!**

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

## **2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung**



### **ACHTUNG!**

***Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch entworfen und hergestellt und darf nicht für den dauerhaften gewerblichen Einsatz genutzt werden!***

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Saftpresse** ist nur zur **Herstellung von Frucht-, Obst-, Gemüsesaft** bestimmt.



### **ACHTUNG!**

***Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.***

***Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.***

***Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.***

## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



#### **HINWEIS!**

***Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.***

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.  
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

## 4. Technische Daten

### 4.1 Baugruppenübersicht



- ① Motorblock
- ② Klemmbügel mit Sicherheitsvorrichtung
- ③ Stopfer
- ④ Einfüllschute
- ⑤ Deckel
- ⑥ Spritzschutz Kunststoffbecher
- ⑦ Kunststoffbecher
- ⑧ Siebkorb
- ⑨ Reinigungsbürste
- ⑩ Saftausflussrohr
- ⑪ Siebsockel
- ⑫ Geschwindigkeitsstufenschalter (0-1-2)
- ⑬ Tresterbehälter



## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Saftpresse „Top Juicer“
Artikel-Nr.:	<b>150.145</b>
Ausführung Gehäuse:	Edelstahl
Anschlusswert:	230 V ~ 50/60 Hz 0,7 kW
Geschwindigkeitsstufen:	2 / max. 18.000 UpM
Abmessungen:	B 310 x T 210 x H 400 mm
Durchmesser Einfüllschute:	75 mm
Gewicht:	4,0 kg
Zubehör:	Reinigungsbürste, Kunststoffbecher mit Spritzschutz (Inhalt: 1 Liter)

Technische Änderungen vorbehalten!

## 4.3 Eigenschaften der Saftpresse

Mit der elektrischen **Saftpresse „Top Juicer“** haben Sie ein Gerät erworben, mit dem Sie schnell vitaminreiche Säfte aus Obst und Gemüse herstellen können.

Die extra große, in den Deckel integrierte **Einfüllschute** mit einem Durchmesser von 75 mm reduziert den Vorbereitungsaufwand: Sie können ganze Früchte (z. B. Äpfel) oder Gemüse ohne Vorschneiden entsaften.

Ein starker **700 Watt Motor** mit **zwei Geschwindigkeitsstufen** ermöglicht optimale Resultate. Die niedrige Geschwindigkeitsstufe „1“ ist optimal für weiche Früchte und Gemüse, besonders für solches mit hohem Wasseranteil wie z.B. Orangen und Wassermelonen. Die hohe Geschwindigkeitsstufe „2“ ist ideal für harte und faserige Früchte und Gemüse wie z.B. Äpfel, Ingwer, Sellerie und Karotten.

Der **2-Liter große Tresterbehälter** ermöglicht eine hohe Saftausbeute ohne Unterbrechung. Wenn der Tresterbehälter voll ist, kann er einfach abgenommen und entleert werden, ohne dass das Gerät auseinander genommen werden muss.

Der **Deckel** wird über einen **Klemmbügel**, der mit einer **Sicherheitsvorrichtung** versehen ist, fest gehalten. Diese Vorrichtung stoppt das Gerät sofort, wenn der Klemmbügel gelöst wird.

---

## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Sicherheitshinweise



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.**

**Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.**

**Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.**

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Berühren Sie keine sich bewegende Teile des Gerätes und warten Sie, bis das Gerät zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Teile abnehmen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).**

**Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

**Sicherheitshinweise beachten!**

### 5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und kippstabil ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

## 5.3 Bedienung

Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch wie unter **6.2 „Reinigung“** beschrieben.

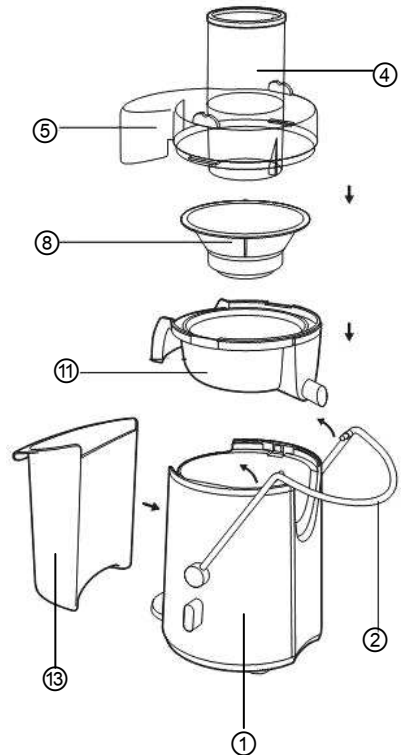


### **ACHTUNG!**

**Achten Sie darauf, dass das Gerät von der Steckdose getrennt ist, wenn es nicht benutzt wird oder vor der Abnahme bzw. Anbringung von Teilen.**

### Zusammenbau

- Beachten Sie beim Zusammenbau die Abbildung rechts.
- Stellen Sie den Motorblock ① auf eine trockene und ebene Oberfläche. Drücken Sie den Motorblock ① gut auf die Oberfläche, damit die Saugnäpfe der Stellfüße festen Halt finden.
- Stellen Sie den Tresterbehälter ⑬ auf die entsprechende Halterung am Motorblock auf. Zur leichteren Reinigung können Sie einen Plastikbeutel in den Tresterbehälter einlegen.
- Setzen Sie den Siebsockel ⑪ auf die Motoreinheit ① so auf, dass der Tresteraustritt über den Tresterbehälter steht.
- Siebkorb ⑧ vorsichtig in den Siebsockel ⑪ platzieren und nach unten drücken, bis er eingerastet ist.



### **WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

**Die Klingen des Siebkorb sind sehr scharf. Um Verletzungen zu vermeiden, seien Sie beim Einsetzen des Siebkorb besonders vorsichtig.**

- Setzen Sie als nächstes den Deckel ⑤ auf, achten Sie dabei darauf, dass die Einfüllschute ④ über dem Siebkorb ③ ist.
- Ziehen Sie anschließend den Klemmbügel ② über den Deckel ⑤. Rasten Sie diesen an den beidseitigen Aussparungen am Deckel ⑤ ein.



## **ACHTUNG!**

***Das Gerät kann nur dann funktionieren, wenn alle Teile korrekt zusammengesetzt sind und der Klemmbügel mit der Sicherheitsvorrichtung am Deckel eingerastet ist.***



## **ACHTUNG!**

***Die Saftpresse niemals betreiben, wenn Zubehör zwar angebracht ist, aber keine Lebensmittel eingeführt wurden.***

## **Obst und Gemüse vorbereiten**

- Nur frische Früchte oder Gemüse verwenden, um beste Ergebnisse und den besten Geschmack zu erzielen.
- Äpfel, Ananas, Orangen, Trauben, Melonen, Karotten, Sellerie, rote Bete und Tomaten sind besonders für die Verarbeitung in der Saftpresse geeignet.
- Vor dem Entsaften Obst bzw. Gemüse gründlich waschen.
- Obst und Gemüse mit dünner Schale muss nicht unbedingt geschält werden. Es kann auch mit einem Schwamm leicht abgeschrubbt werden, um eventuelle Verschmutzungen oder Wachsüberzüge zu entfernen. Entfernen Sie dicke Schalen von z. B. Zitronen, Orangen oder Ananas.
- Bei Früchten mit großen Kernen, wie z. B. Mango, Papaya, müssen diese zuvor entfernt werden, um Beschädigungen der Messer zu vermeiden.
- Manche Kerne von Zitrusfrüchten könnten bitter sein. Kerne dieser Früchte vor dem Entsaften entfernen.
- Schneiden Sie zu großes Gemüse und Obst in kleinere Stücke. Konisches Gemüse oder Obst, wie z. B. Karotten, sind mit der Spitzen Seite zuerst einzuführen.

## Entsaftvorgang

- Stellen Sie den Kunststoffbecher mit Spritzschutz unter das Saftausflussrohr (siehe Abbildung).
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Drehen Sie den Geschwindigkeitsstufenschalter auf „1“ oder „2“. Stufe „1“ dient zum Entsaften von weichem, Stufe „2“ zum Entsaften von hartem Obst bzw. Gemüse.
- Füllen Sie das vorbereitete Obst bzw. Gemüse in die Einfüllschute ein.
- Führen Sie den Stopfer in die Einfüllschute ein, beachten Sie die Aussparung am Stopfer und den innenliegenden Nocken an der Einfüllschute.
- Um maximale Menge an Saft zu gewinnen, den Stopfer langsam und mit wenig Druck nach unten bewegen. Bei zu starkem Druck wird die Saftgewinnung reduziert und das Gerät könnte beschädigt werden.



### **WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

**Niemals Obst und Gemüse mit den Fingern nachschieben. Benutzen Sie immer den mitgelieferten Stopfer!**

- Der ausgepresste Obst- oder Gemüsesaft fließt aus dem Ausflussrohr des Siebsockels und wird im Kunststoffbecher aufgefangen. Der Trester wird abgesondert und im Tresterbehälter gesammelt.
- Obst oder Gemüse können nur so lange zugefügt werden, bis der Kunststoffbecher oder der Tresterbehälter voll sind.
- Achten Sie darauf, dass der Kunststoffbecher mit Spritzschutz während des Entsaftens unter dem Ausflussrohr des Siebsockels steht.
- Beobachten Sie beim Entsaften die Füllmenge des Tresterbehälters. Sobald der Tresterbehälter voll ist, schalten Sie das Gerät ab und entleeren Sie diesen.



### **ACHTUNG!**

**Ein überfüllter Tresterbehälter kann dazu führen, dass das Gerät nicht mehr richtig arbeitet. Überlaufender Trester kann bei Eindringen in das Motorgehäuse zu Schäden führen. Tresterbehälter immer beobachten und regelmäßig entleeren!**



### **ACHTUNG!**

**Das Gerät grundsätzlich nicht länger als 3 Minuten ohne Unterbrechung betreiben. Nach 3 Minuten ununterbrochenem Betrieb das Gerät ca. 20 Minuten bis zur nächsten Inbetriebnahme abkühlen lassen.**

- Sollten Sie mit dem Entsaften in der angegebenen Zeit noch nicht fertig sein, schalten Sie das Gerät ab (Geschwindigkeitsstufenschalter auf „0“ drehen) und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie mit dem Entsaften fortfahren.
- Nach Beendigung des Pressvorganges die Saftpresse ebenfalls ausschalten und von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).



### **ACHTUNG!**

**Achten Sie darauf, dass das Gerät immer von der Steckdose getrennt wird, wenn es nicht benutzt wird oder vor der Abnahme bzw. Anbringung von Teilen.**

## **Tipps und Hinweise**

- Beim Entsaften von verschiedenen Früchten und Gemüse kann es hilfreich sein, mit unterschiedlichen Zusammensetzungen/Kombinationen zu entsaften: z.B. beim Entsaften von Äpfeln und Orangen zuerst weiche Frucht (Orange), danach die harte Frucht (Äpfel) entsaften. Hierdurch erzielen Sie die beste Saftausbeute.
- Beim Entsaften von frischen Kräutern wie Minze oder Petersilie diese zwischendurch, also zwischen Früchten und Gemüse entsaften, um eine möglichst hohe Ausbeute zu erzielen oder bei einer kleinen Menge Kräuter gleichzeitig mit einem Frucht- oder Gemüsestück einfüllen.
- Stärkehaltiges Obst (Bananen, Papaya, Feigen, Avocados, Mangos, etc) lässt sich schlecht entsaften (Bildung von Mus kann zu Verstopfungen des Siebkorbes führen). Bereiten Sie diese Obstsorten in einer Küchenmaschine oder Mixer zu. Falls doch einmal z. B. Bananengeschmack für einen Saft benötigt wird, Banane als erstes oder zweites Fruchtstück einfüllen. Durch die Vermischung mit den anderen Fruchtsäften kann der Bananennektar etwas besser abfließen. Es kann jedoch zu Schaumbildung kommen.
- Beim Entsaften von kleinen Früchten wie Weintrauben und Erdbeeren diese jeweils als handvolle Menge und nicht einzeln einfüllen. Somit werden bessere Resultate erzielt.
- Bitte beachten, dass rote Bete alle anderen Früchte und Gemüse verfärbt. Beim Herstellen von mehreren verschiedenen Säften den Saft mit der roten Bete als letztes herstellen, um die Verfärbung der anderen Säfte zu vermeiden.
- Apfelsaft wird sich an der frischen Luft schnell braun verfärben, fügen Sie ein wenig Zitronensaft zu.
- Servieren Sie den Saft am besten direkt nach dem Entsaften, da Säfte an der Luft mit der Zeit an Geschmack und Nährwerten verlieren.

## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



#### **ACHTUNG!**

***Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!***

### 6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Vor dem Reinigen den Geschwindigkeitsstufenschalter auf „0“ drehen und das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).
- Zur Reinigung das Gerät unmittelbar nach Gebrauch demontieren. Beachten Sie die nachstehende Reihenfolge:
  - Nehmen Sie den Tresterbehälter vom Gerät ab und entsorgen Sie den Trester.
  - Lösen Sie den Klemmbügel vom Deckel.
  - Nehmen Sie den Deckel ab.
  - Nehmen Sie den Siebsockel mit Siebkorb durch Anheben vom Motorblock ab.
  - Den Siebkorb aus dem Siebsockel vorsichtig herausnehmen.
- Siebsockel, Deckel, Tresterbehälter, Stopfer und Kunststoffbecher unter fließendem Wasser gründlich abspülen und mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel abwaschen. Danach mit klarem Wasser nachspülen.
- Siebkorb unter fließendes Wasser halten und zunächst das Äußere des Siebkorbes mit der mitgelieferten Bürste abbürsten. Danach das Innere des Siebkorbes mit der Bürste entgegen dem Uhrzeiger ausbürsten, um den Trester zu entfernen.  
Zur Überprüfung, ob wirklich alle Tresterreste, welche die Löcher des Siebkorbes verstopfen, entfernt wurden, Siebkorb gegen das Licht halten.



#### **WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

***Die Klängen des Siebkorbes sind sehr scharf. Um Verletzungen zu vermeiden, berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen.***

- Alle gereinigten Teile vor dem Zusammenbau sorgfältig abtrocknen oder an der Luft trocknen lassen.
- Sie können die abnehmbaren Teile zur Reinigung auch in die Geschirrspülmaschine geben.



### **HINWEIS!**

**Alle abnehmbaren Teile (ausgenommen Motorblock!) sind spülmaschinengeeignet.**

- Reinigen Sie den Motorblock regelmäßig.



### **ACHTUNG!**

**Den Motorblock niemals unter fließendem Wasser reinigen oder in eine Geschirrspülmaschine geben. Den Motorblock nur mit einem weichen feuchten Tuch abwischen.**

- Keine aggressiven Reinigungsmittel, Scheuermittel, Azeton, Alkohol, etc. zur Reinigung des Motorblocks verwenden, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.
- Verstauen Sie das ordnungsgemäß gereinigte Gerät an einem trockenen Platz, wenn es längere Zeit nicht mehr benutzt wird.

## **6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung**

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden.  
**Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**



## 7. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



#### **WARNUNG!**

***Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.***



#### **HINWEIS!**



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0      **Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
Fax: +49 (0) 5258 971-120    (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

<b>1. General Information</b>	<b>18</b>
1.1 Information about the instruction manual	18
1.2 Key to symbols	18
1.3 Liability and Warrantees	19
1.4 Copyright protection	19
1.5 Declaration of conformity	19
<b>2. Safety</b>	<b>20</b>
2.1 General information	20
2.2 Safety instructions for use of the device	20-21
2.3 Intended use	21
<b>3. Delivery, packaging and storage</b>	<b>22</b>
3.1 Delivery check	22
3.2 Packaging	22
3.3 Storage	22
<b>4. Technical data</b>	<b>23</b>
4.1 Overview of parts	23
4.2 Technical specification	24
4.3 About the juice extractor	24
<b>5. Installation and operation</b>	<b>25</b>
5.1 Safety instructions	25
5.2 Installation and connection	25-26
5.3 Operating	26-29
<b>6. Cleaning and maintenance</b>	<b>30</b>
6.1 Safety advice	30
6.2 Cleaning	30-31
6.3 Safety instructions for maintenance	31
<b>7. Waste disposal</b>	<b>32</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. General information

### 1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

### 1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



#### **WARNING!**

*This symbol highlights hazards, which could lead to injury.*

*Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.*



#### **WARNING! Electrical hazard!**

*This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.*



#### **CAUTION!**

*This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.*



#### **NOTE!**

*This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.*

### 1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.



#### **NOTE!**

***Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.***

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

### 1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



#### **NOTE!**

***The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.***

### 1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

## **2. Safety**

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

### **2.1 General Information**

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

### **2.2 Safety instructions for use of the device**

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

**CAUTION!**

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

## 2.3 Intended use

**CAUTION!**

***The unit has been designed and produced exclusively for home use. For this reason it cannot be used commercially in constant operation!***

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

**The juice extractor is intended only for juicing fruits and vegetables.**

**CAUTION!**

***Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.***

***Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.***

***The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.***

## 3. Transport, packaging and storage

### 3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.

In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

### 3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



#### **NOTE!**

***If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.***

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

### 3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.  
If required refresh or renew.

## 4. Technical data

### 4.1 Overview of parts



- ① Motor housing
- ② Locking arm with safety switch
- ③ Plunger
- ④ Feed chute
- ⑤ Lid
- ⑥ Splash guard
- ⑦ Plastic pitcher
- ⑧ Sieve
- ⑨ Cleaning brush
- ⑩ Exit chute
- ⑪ Sieve housing
- ⑫ Speed dial (0-1-2)
- ⑬ Pressings container



## 4.2 Technical specification

Name	Juice extractor "Top Juicer"
Art. no.:	<b>150.145</b>
Housing construction:	stainless steel
Power:	230 V ~ 50/60 Hz 0.7 kW
Speed settings:	2 / max. 18,000 RPM
Dimensions:	W 310 x D 210 x H 400 mm
Feed chute:	75 mm
Weight:	4.0 kg
Accessories:	cleaning brush, plastic pitcher with splash guard (capacity: 1 litre)

We reserve the right to make technical changes!

## 4.3 About the juice extractor

By purchasing the electric **juice extractor "Top Juicer"**, you have become the owner of equipment that makes it possible to quickly produce juice rich in vitamins from fruits and vegetables.

The large **feed chute**, integrated into the lid and with a diameter of 75 mm, shortens the time necessary to prepare raw materials by making it possible to produce juice from whole fruits (e.g. apples) or vegetables without cutting.

A **700 W motor** with **two speed settings** helps you get maximum results.

Speed setting "**1**" is perfect for soft fruits and vegetables containing large amounts of water, such as oranges and melons. Speed setting "**2**" is better for hard and fibrous fruits and vegetables, like apples, ginseng, celery and carrots.

**The two-litre pressings container** lets you squeeze a lot of juice without interruption. When the pressing container fills up, just remove it and empty it out without needing to disassemble the unit.

**The lid** is held on by the **locking arm** equipped with a **safety switch**. The safety switch turns the unit off immediately if the locking arm is released.

## 5. Installation and operation

### 5.1 Safety instructions



**WARNING! Electrical hazard!**

***The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.***

***Never yank cord to disconnect from outlet.***

***Cable must not touch any hot parts.***

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not touch the unit's moving parts. Wait for the unit to stop functioning before disassembling sub-assemblies.
- Do not move or tilt the device when in operation.



**WARNING! Hazard via electrical current!**

***The device can cause injuries due to improper installation!***

***Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).***

***Connect the device only in case of compliance!***

***Take note of the security advice!***

### 5.2 Installation and connection

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and which is table.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.

- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

## 5.3 Operating

Before first use, clean the unit as described in **6.2 "Cleaning"**.

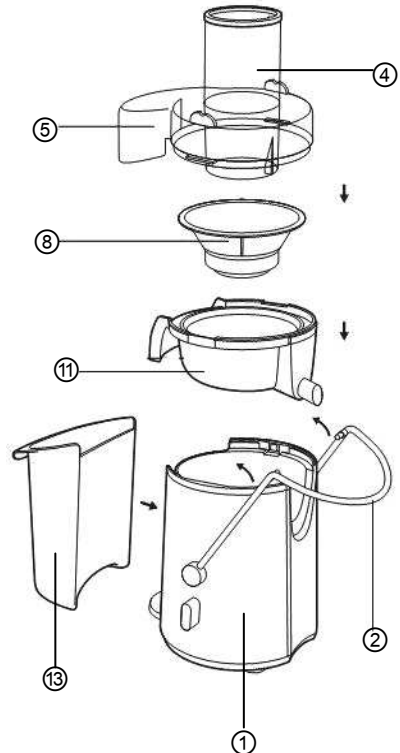


### **CAUTION!**

***If the unit is to stay unused or if sub-assemblies are to be attached or detached, disconnect the unit from its socket.***

## Assembly

- While assembling, follow the instructions in the diagram located to the right.
- Place the motor housing ① on a dry, flat surface. Press down on the motor housing ① until the suction legs are securely attached to the surface.
- Place the pressings container ⑬ on the appropriate bracket located on the motor housing. For easier cleaning a plastic bag can be placed inside the pressings container.
- Attach the sieve housing ⑪ on the motor housing ① so that the exit chute is located above the pressings container.
- Place the sieve ⑧ carefully in the sieve housing ⑪ and press until it locks in place.



### **WARNING! Danger of injury!**

***The knives in the sieve are very sharp. To avoid injury, be very careful when handling the sieve.***

- Next, attach the lid ⑤, ensuring that the feed chute ④ is located over the sieve ⑧.
- Place the locking arm ② on the lid ⑤. Lock the arm in the notches located at each side of the lid ⑤.



**CAUTION!**

*The unit will only function properly when all elements are properly assembled, and the locking arm with safety latch is properly inserted into the lid..*



**CAUTION!**

*Never operate the unit when the accessories are mounted but no food products have been inserted.*

## **Preparing fruits and vegetables**

- For best-tasting juice, use only fresh fruits and vegetables.
- The best foods for the juicer are apples, pineapples, oranges, grapes, melons, carrots, celery, beets and tomatoes.
- Wash fruits and vegetables thoroughly before making juice.
- Fruits and vegetables with thin skins do not need to be peeled. They can be scrubbed with a sponge to remove traces of dirt or wax. Thick skins from e.g. lemons, oranges or pineapples must be removed.
- Fruits with large pits, such as mango and papaya, should have them removed to avoid damage to blades.
- Seeds from some fruits can have a bitter taste. Before making juice from such fruits, remove the seeds.
- Cut large fruits and vegetables into smaller pieces. Cone-shaped foods such as carrots should be inserted with the thin end first.

## Squeezing juice

- Place the plastic pitcher with splash protection under the exit chute (see diagram).
- Connect the unit to a grounded single outlet.
- Select speed "1" or "2". Speed "1" is for making juice from soft fruits and vegetables, and speed "2" is for hard ones.
- Insert prepared fruits or vegetables into the feed chute.
- Insert the plunger into the feed chute, making sure the groove fits the slot inside the feed chute.
- For the maximum amount of juice, press the plunger slowly and delicately. Pressing too hard can reduce the amount of juice and damage the unit.



### **WARNING! Danger of injury!**

***Never use your fingers to push through fruits and vegetables.  
Always use the plunger!***

- Juice in the sieve housing flows and gathers in the plastic pitcher. Pressings are separated and gather in the pressings container.
- Fruits and vegetables can be juiced until either the plastic pitcher or pressings container fill up.
- Ensure that the plastic pitcher with splash guard is located under the exit chute placed in the sieve housing.
- When juicing, pay attention to the amount of material in the pressings container. When it fills up, turn the unit off and empty the container.



### **CAUTION!**

***The unit can malfunction if the pressings container is overfilled. Spillage from the pressings container can cause juice to enter the motor housing and damage it. Regularly check and empty the pressings container!***

**CAUTION!**

***The unit cannot operate without interruption for longer than 3 minutes. After 3 minutes of uninterrupted operation, turn the unit off and leave to cool for at least 20 minutes before using again.***

- If too little juice has been squeezed in the time given above, turn the unit off (turn the speed dial to "0") and leave it to cool before juicing more fruits or vegetables.
- After finishing juicing, turn the juicer off and remove the plug from its socket.

**CAUTION!**

***If the unit is not in use, always disconnect it from its power source. Do the same before removing or attaching sub-assemblies.***

**Advice and tips**

- When preparing juice from different kinds of fruits and vegetables, it can be helpful to combine them based on their characteristics and in various configurations. For example, when juicing apples and oranges, first juice the soft fruit (oranges) then the hard one (apples). This helps make the best juice possible.
- When making juice from fresh herbs such as mint or parsley, insert them into the juicer between pieces of fruits/vegetables in order to get the largest amount of juice. If there is only a small amount of herbs, they should be inserted together with pieces of fruits/vegetables.
- Starchy fruits (banana, papaya, fig, avocado, mango, etc.) are difficult to juice (the mousse created can clog the sieve). Such fruits should be processed in a mixer or blender. If a given juice flavour requires banana, insert it into the juicer as the first or second piece of fruit. Mixing with other juices will help the banana nectar to flow more easily, but can sometimes result in foaming.
- Small fruits such as grapes and strawberries should be juiced in bunches, not individually. This will provide best juicing results.
- Remember that red beets will colour all other fruits and vegetables. Always juice beets after finishing all other juices to avoid undesired colouring.
- Apple juice quickly turns brown when exposed to air. Add just a hint of lemon juice to it.
- Juice should be served right after squeezing, as with time it will lose taste and nutritional value.

## 6. Cleaning and maintenance

### 6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



#### **CAUTION!**

***The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!***

### 6.2 Cleaning

- Clean the unit regularly.
- Before cleaning, turn the speed dial to "0" and remove the unit's plug from its socket.
- Disassemble immediately after use the parts of the unit that are to be cleaned. Perform disassembly in this order:
  - Remove the pressings container and empty it.
  - Pull the locking arm out from the lid.
  - Remove the lid.
  - Remove the sieve housing and sieve by lifting it up from the motor housing.
  - Carefully remove the sieve from its housing.
- Rinse the sieve housing, lid, pressings container, plunger and plastic pitcher under running water, then wash in warm water and a mild cleaning agent. Rinse in clean water.
- Clean the outside of the sieve under running water using the brush included with the unit. Next, clean the inside of the sieve by brushing the unit in a counter-clockwise direction to remove pressings.

To ensure all pressings that could block the sieve have been removed, examine the sieve under a light source.



#### **WARNING! Danger of injury!**

***The knives in the sieve are very sharp. To avoid injury, do not touch them with bare hands.***

- Before reassembly, carefully wipe down all parts or leave them to dry thoroughly.
- Removable parts can also be washed in a dishwasher.

**NOTE!**

***All removable parts (excepting the motor housing!) are dishwasher-safe.***

- Clean the motor housing regularly.

**CAUTION!**

***Never clean the motor housing under running water, nor place in the dishwasher.***  
***Wash the motor housing with only a soft, moist cloth.***

- Do not use any harsh cleaning substances, acetone, alcohol, etc. when cleaning the motor housing as they may damage the unit's surface.
- After finishing cleaning, wipe dry and polish the surface with a soft, dry cloth.
- If the unit will not be used for a longer time, clean it thoroughly and store in a dry place.

### **6.3 Safety instructions for maintenance**

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**



## 7. Waste disposal

### Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



#### **WARNING!**

***To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.***



#### **NOTE!**



***For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

<b>1. Généralités</b>	<b>34</b>
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	34
1.2 Explication des symboles	34
1.3 Responsabilité et garantie	35
1.4 Protection des droits d'auteur	35
1.5 Déclaration de conformité	35
<b>2. Sécurité</b>	<b>36</b>
2.1 Généralités	36
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	36-37
2.3 Utilisation conforme	37
<b>3. Transport, emballage et stockage</b>	<b>38</b>
3.1 Inspection suite au transport	38
3.2 Emballage	38
3.3 Stockage	38
<b>4. Caractéristiques techniques</b>	<b>39</b>
4.1 Aperçu des composants	39
4.2 Indications techniques	40
4.3 Caractéristiques de la centrifugeuse	40
<b>5. Installation et utilisation</b>	<b>41</b>
5.1 Consignes de sécurité	41
5.2 Installation et branchement	41-42
5.3 Utilisation	42-45
<b>6. Nettoyage et maintenance</b>	<b>46</b>
6.1 Consignes de sécurité	46
6.2 Nettoyage	46-47
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	47
<b>7. Elimination des éléments usés</b>	<b>48</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Généralités

### 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

### 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

*Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.*



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.*



#### **ATTENTION !**

*Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.*



#### **REMARQUE !**

*Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de s'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.*

### 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



#### **REMARQUE !**

***Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.***

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation de ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **REMARQUE !**

***Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.***

### 1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

## 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### 2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



### **ATTENTION !**

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

## **2.3 Utilisation conforme**



### **ATTENTION !**

***L'appareil est uniquement conçu et prévu pour une utilisation domestique. Ainsi, il ne peut être employé pour une utilisation commerciale en continu !***

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

**La centrifugeuse est uniquement destinée à produire des jus de fruits et de légumes.**



### **ATTENTION !**

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.***

***L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **REMARQUE !**

***Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Éviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.  
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Caractéristiques techniques

### 4.1 Aperçu des composants



- ① Corps de l'appareil
- ② Levier de blocage avec système de sécurité
- ③ Poussoir
- ④ Cheminée
- ⑤ Couvercle
- ⑥ Protection contre les éclaboussures
- ⑦ Pichet en plastique
- ⑧ Tamis perforé
- ⑨ Brosse de nettoyage
- ⑩ Tuyau d'écoulement du jus
- ⑪ Réceptacle du tamis
- ⑫ Commutateur de vitesse (**0-1-2**)
- ⑬ Réservoir à pulpe



## 4.2 Indications techniques

Nom	Centrifugeuse „Top Juicer“
N° d'art. :	<b>150.145</b>
Matériau de fabrication :	inox
Puissance de raccordement :	230 V ~ 50/60 Hz 0,7 kW
Vitesses de rotation :	2 / max. 18.000 tr. /min.
Dimensions :	larg. 310 x prof. 210 x haut. 400 mm
Diamètre de la cheminée :	75 mm
Poids :	4,0 kg
Accessoires :	brosse de nettoyage, pichet en plastique avec protection contre les éclaboussures (contenance 1 litre)

Sous réserve de modifications !

## 4.3 Caractéristiques de la centrifugeuse

Avec la **centrifugeuse** électrique « **Top Juicer** », vous êtes maintenant propriétaire d'un appareil permettant de produire toutes sortes de jus de fruits et de légumes riches en vitamines.

Grâce à sa grande **cheminée** de 75 mm intégrée au couvercle, le temps de préparation de vos jus est largement réduit : cette grande ouverture permet d'extraire le jus des fruits ou des légumes entiers (ex. : pommes) sans avoir à les précouper.

Son puissant **moteur d'une capacité de 700 W à deux vitesses de rotation** permet d'obtenir des résultats optimaux. La vitesse « **1** » est idéale pour les fruits et légumes tendres et riches en eau, comme les oranges ou les pastèques. La vitesse « **2** » est optimale pour des fruits et légumes durs et fibreux, comme les pommes, le gingembre, le céleri ou les carottes.

**Le réservoir à pulpe de deux litres** permet de presser une grande quantité de jus en continu. Lorsque le réservoir à pulpe est plein, il suffit de le retirer et de le vider sans démonter l'appareil.

**Le couvercle** se fixe à l'aide d'un **levier de blocage** équipé d'un **système de sécurité**. Le système de sécurité stoppe immédiatement l'appareil lorsque le levier de blocage est relâché.

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Consignes de sécurité



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.***

***Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.***

***Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.***

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas toucher les composants mobiles de l'appareil. Avant de démonter les composants, attendre l'arrêt complet de l'appareil.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.***

***Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).***

***Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!***

***Respecter les consignes de sécurité !***

### 5.2 Installation et branchement

- Déballez l'appareil et retirez tout le matériau d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil, offrant une sécurité au renversement.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.

- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

## 5.3 Utilisation

Avant la première utilisation, nettoyer l'appareil comme décrit au paragraphe 6.2 « Nettoyage ».

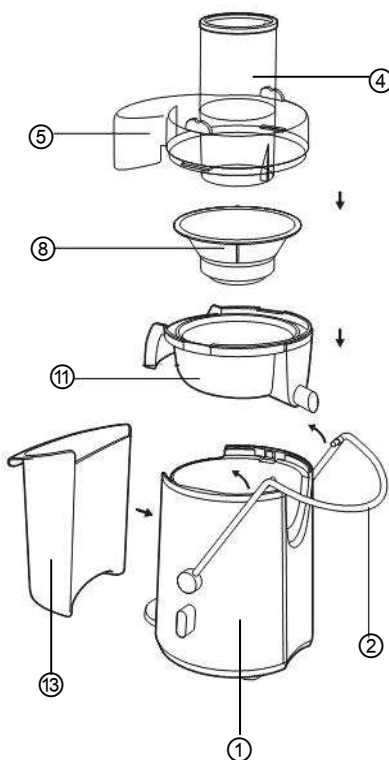


### ATTENTION !

**Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, le débrancher de la prise électrique. Faire de même avant de retirer ou de placer les divers composants.**

## Montage

- Se référer aux dessins situés à droite pour le montage de l'appareil.
- Placer le corps de l'appareil ① sur une surface sèche et plane. Presser fermement le corps de l'appareil ① sur la surface pour que les ventouses des pieds s'accrochent bien.
- Placer le réservoir à pulpe ③ à son emplacement sur le corps de l'appareil. Pour faciliter le nettoyage, il est possible de placer un sachet en plastique dans le réservoir à pulpe.
- Placer le réceptacle du tamis ⑪ sur le corps de l'appareil ① de façon à ce que la sortie du tamis pour la pulpe se trouve au-dessus du réservoir à pulpe.
- Placer le tamis perforé ⑧ délicatement dans le réceptacle du tamis ⑪ et appuyer jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



### AVERTISSEMENT !

**Risque de blessure !**

**Les lames du tamis perforé sont très affûtées. Afin d'éviter toute blessure, installer le tamis avec précaution.**

- Ensuite, installer le couvercle ⑤ en faisant attention à ce que l'ouverture de la cheminée ④ se trouve au-dessus du tamis perforé ⑧.
- Placer le levier de blocage ② sur le couvercle ⑤. Attacher le levier aux encoches situées sur les côtés du couvercle ⑤.



### **ATTENTION !**

***L'appareil ne fonctionne que si tous les composants sont correctement installés et si le levier de blocage avec système de sécurité est bien enclenché dans le couvercle.***



### **ATTENTION !**

***Ne jamais démarrer la centrifugeuse lorsque tous les accessoires sont en place mais qu'aucun aliment n'est introduit.***

## **Préparation des fruits et légumes**

- Afin d'obtenir un jus au goût exceptionnel, n'utiliser que des fruits et légumes frais.
- Les fruits et légumes les mieux adaptés à la centrifugeuse sont les pommes, les ananas, les oranges, le raisin, les pastèques, les carottes, le céleri, les betteraves et les tomates.
- Bien nettoyer les fruits et légumes à presser.
- Les fruits et légumes à peau fine n'ont pas besoin d'être épluchés. Il suffit de les frotter légèrement avec une éponge pour éliminer la saleté ou le tanin. Retirer la peau épaisse des citrons, oranges ou ananas par exemple.
- Pour les fruits à gros noyaux, comme la mangue ou la papaye, retirer préalablement les noyaux afin d'éviter d'endommager les lames.
- Les pépins de certains agrumes peuvent avoir un goût amer. Avant d'en extraire le jus, enlever les pépins de ces fruits.
- Précouper en morceaux plus petits les fruits ou légumes trop gros. Insérer les fruits ou légumes à forme cônica dans la centrifugeuse, comme les carottes, par leur côté le plus étroit.

## Extraction du jus

- Placer le pichet avec protection contre les éclaboussures sous le tuyau d'écoulement du jus (voir figure).
- Brancher l'appareil à une prise simple avec raccordement à la terre.
- Placer le commutateur de vitesse en position « 1 » ou « 2 ». La position « 1 » s'utilise pour les fruits et légumes tendres, et la position « 2 » pour les fruits et légumes durs.
- Introduire les fruits ou légumes préparés dans la cheminée.
- Insérer le poussoir dans la cheminée en faisant attention à ce que la rainure du poussoir s'accorde avec la rainure intérieure de la cheminée.
- Afin d'obtenir le maximum de jus, appuyer légèrement et sans trop forcer sur le poussoir. Le fait d'appuyer trop fort réduit la quantité de jus et peut endommager l'appareil.



### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessure !**

***Ne jamais presser les fruits et légumes avec les doigts. Toujours utiliser le poussoir fourni !***

- Le jus extrait des fruits ou des légumes s'écoule dans le tuyau d'écoulement situé sur le réceptacle du tamis et est recueilli dans le pichet en plastique. La pulpe est séparée et recueillie dans le réservoir à pulpe.
- Il est possible d'ajouter des fruits ou des légumes tant que le pichet en plastique ou le réservoir à pulpe ne sont pas remplis.
- Faire attention à ce que, lors de l'extraction du jus, le pichet en plastique avec protection contre les éclaboussures se trouve bien sous le tuyau d'écoulement, situé sur le réceptacle du tamis.
- Pendant l'extraction du jus, vérifier le niveau de remplissage du réservoir à pulpe. Lorsque le réservoir à pulpe est plein, éteindre l'appareil et vider le réservoir.



### **ATTENTION !**

***Le fait de dépasser la contenance du réservoir à pulpe peut conduire à un dysfonctionnement de l'appareil. Le débordement du réservoir à pulpe peut entraîner une pénétration du jus dans le corps de l'appareil et l'endommager. Surveiller en permanence le réservoir à pulpe et le vider régulièrement !***



### **ATTENTION !**

***Ne pas faire fonctionner l'appareil en continu pendant plus de 3 minutes. Après une utilisation en continu de 3 minutes, éteindre l'appareil et le laisser refroidir pendant env. 20 minutes avant de l'utiliser à nouveau.***

- Si la quantité de jus désirée n'est pas encore atteinte, éteindre l'appareil (placer le commutateur de vitesse en position « 0 ») et le laisser refroidir, sinon la centrifugeuse fonctionnera en continu.
- Une fois l'extraction du jus terminée, éteindre la centrifugeuse et la débrancher de la prise électrique (retirer la fiche de la prise !).



### **ATTENTION !**

***Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, le débrancher de la prise électrique. Effectuer de même avant de retirer ou d'ajouter des composants.***

## **Trucs et astuces**

- Si vous pressez du jus à partir de fruits ou de légumes de types différents, il peut être utile de les assembler en fonction de leurs caractéristiques et de les presser dans différentes combinaisons – ex. : pour presser des pommes et des oranges, presser tout d'abord les fruits tendres (oranges) et ensuite les fruits durs (pommes). Ainsi, le jus obtenu est meilleur.
- Si vous pressez du jus avec des herbes fraîches comme de la menthe ou du persil, insérez-les dans la centrifugeuse par intervalles, c'est-à-dire entre les différents morceaux de fruits ou de légumes afin d'obtenir une plus grande quantité de jus ; par contre, si vous utilisez une petite quantité d'herbes, insérez-les en même temps que les morceaux de fruits ou de légumes.
- Il peut être difficile de presser les fruits contenant de l'amidon (banane, papaye, figue, avocat, mangue, etc.) – la mousse accumulée peut boucher les trous du tamis perforé. Il peut être utile de préparer ce type de fruits dans un mixeur ou au batteur électrique. S'il est tout de même indispensable d'utiliser une banane pour le jus, utiliser les morceaux de banane dans la composition du jus en premier ou en deuxième. En se mélangeant avec le jus des autres fruits, le nectar de la banane pourra s'écouler légèrement mieux. Il n'est toutefois pas exclu que de la mousse se forme.
- Si vous pressez un jus à partir de petits fruits, comme du raisin ou des fraises, insérez-les dans la centrifugeuse par poignées et non un par un. Ainsi, vous obtiendrez une meilleure extraction du jus.
- N'oubliez pas que les betteraves rouges tachent tous les autres fruits et légumes. Lorsque vous pressez différents fruits, il est important de presser les betteraves tout à la fin afin d'éviter de tacher les autres fruits.
- Le jus de pommes, au contact de l'air, prend vite une couleur brune. Ajoutez-y une petite quantité de jus de citron.
- Servez les jus de fruits et de légumes directement après les avoir pressés, car au contact de l'air et au fil du temps, les jus perdent leur goût et valeurs nutritionnelles.

## 6. Nettoyage et maintenance

### 6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



#### **ATTENTION !**

***L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !***

### 6.2 Nettoyage

- Nettoyer régulièrement l'appareil.
- Avant le nettoyage, placer le commutateur de vitesse en position « 0 » et débrancher l'appareil de la prise électrique (retirer la fiche de la prise !).
- Après chaque utilisation, démonter l'appareil directement pour le nettoyer. Procéder dans l'ordre suivant :
  - Retirer le réservoir à pulpe de l'appareil et jeter la pulpe.
  - Retirer le levier de blocage du couvercle.
  - Enlever le couvercle.
  - Retirer le réceptacle du tamis avec le tamis perforé en le soulevant du corps de l'appareil.
  - Retirer le tamis perforé avec précaution.
- Bien rincer le tamis, le couvercle, le réservoir à pulpe, le poussoir et le pichet en plastique à l'eau courante, puis les laver à l'eau chaude avec un produit de nettoyage neutre. Rincer à l'eau claire.
- Maintenir le tamis perforé sous l'eau en nettoyant tout d'abord le côté extérieur à l'aide de la brosse fournie. Puis nettoyer le côté intérieur du tamis perforé en frottant avec la brosse dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour éliminer la pulpe.

Pour vérifier que toute la pulpe bouchant les trous du tamis a bien été éliminée, vérifier l'état du tamis perforé à la lumière.



#### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessure !**

***Les lames du tamis perforé sont très affûtées. Afin d'éviter toute blessure, ne pas les toucher à mains nues.***

- Avant de remonter l'appareil, bien sécher toutes les pièces lavées, ou bien les laisser sécher à l'air libre.
- Les pièces mobiles de la centrifugeuse peuvent également être lavées au lave-vaisselle.



### **REMARQUE !**

**Toutes les parties mobiles (sauf le corps de l'appareil !) peuvent être lavées au lave-vaisselle.**

- Nettoyer régulièrement le corps de l'appareil.



### **ATTENTION !**

**Ne jamais nettoyer le corps de l'appareil à l'eau ou au lave-vaisselle. Essuyer le corps de l'appareil uniquement à l'aide d'un tissu souple et humide.**

- Ne pas utiliser de produit d'entretien agressif, de produit décapant, de produit récurant, d'acétone, d'alcool, etc. pour nettoyer le corps de l'appareil, car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Après le nettoyage, laisser sécher l'appareil et polir la surface à l'aide d'un tissu souple et sec.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, bien le nettoyer et le maintenir dans un endroit sec.

## **6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance**

- Vérifier de temps en temps l'absence d'endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**



## 7. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



#### **AVERTISSEMENT !**

***Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.***



#### **REMARQUE !**



***Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

<b>1. Algemeen</b>	<b>98</b>
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	98
1.2 Symboolverklaring	98
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	99
1.4 Auteursrecht	99
1.5 Verklaring van conformiteit	99
<b>2. Veiligheid</b>	<b>100</b>
2.1 Algemene informatie	100
2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat	100-101
2.3 Reglementair gebruik	101
<b>3. Transport, verpakking en bewaring</b>	<b>102</b>
3.1 Controle bij aflevering	102
3.2 Verpakking	102
3.3 Bewaring	102
<b>4. Specificaties</b>	<b>103</b>
4.1 Overzicht van onderdelen	103
4.2 Technische gegevens	104
4.3 Eigenschappen van de vruchtenpers	104
<b>5. Installatie en bediening</b>	<b>105</b>
5.1 Veiligheidsvoorschriften	105
5.2 Installatie en aansluiting	105-106
5.3 Bediening	106-109
<b>6. Reiniging en onderhoud</b>	<b>110</b>
6.1 Veiligheidsvoorschriften	110
6.2 Reiniging	110-111
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	111
<b>7. Verwijderen</b>	<b>112</b>

## 1. Algemeen

### 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

### 1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



#### **WAARSCHUWING!**

*Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.*



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

*Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.*



#### **OPGELET!**

*Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.*



#### **AANWIJZING!**

*Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.*

### 1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



#### **AANWIJZING!**

***Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.***

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

### 1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



#### **AANWIJZING!**

***De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.***

### 1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-Verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

## 2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

### 2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

### 2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



### **OPGELET!**

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

## **2.3 Reglementair gebruik**



### **OPGELET!**

***Het apparaat is uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor huishoudelijk gebruik. Het mag daarom niet commercieel en continu worden gebruikt!***

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De **vruchtenpers** is **uitsluitend** bestemd voor de **productie van vruchten- en groentesappen**.



### **OPGELET!**

***Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.***

***Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.***

***Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.***

## 3. Transport, verpakking en bewaring

### 3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is.

Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen. De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

### 3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



#### **AANWIJZING!**

***Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.***

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

### 3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemeene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

## 4. Specificaties

### 4.1 Overzicht van onderdelen



- ① Motorhuis
- ② Blokkeringshendel met beveiliging
- ③ Naduwstop
- ④ Vulschacht
- ⑤ Deksel
- ⑥ Spatrand
- ⑦ Kunststof beker
- ⑧ Zeef
- ⑨ Reinigingsborstel
- ⑩ Sapafvoerbuisje
- ⑪ Zeefbehuizing
- ⑫ Snelheidsschakelaar (0-1-2)
- ⑬ Container voor persresten



## 4.2 Technische Gegevens

Naam	Vruchtenpers "Top Juicer"
Art. nr.:	<b>150.145</b>
Materiaal behuizing	edelstaal
Aansluitwaarde:	230 V ~ 50/60 Hz 0,7 kW
Niveaus draaisnelheid:	2 /max. 18.000 omw/min.
Afmetingen:	B 310 x D 210 x H 400 mm
Doorsnede vulschacht:	75 mm
Gewicht:	4,0 kg
Accessoires:	Reinigingsborstel, kunststofbeker met spatrand (inhoud 1 liter)

Wijzigingen voorbehouden!

## 4.3 Eigenschappen van de vruchtenpers

Met de aanschaf van de elektrische **vruchtenpers "Top Juicer"** bent u de eigenaar geworden van een apparaat waarmee u snel vitaminerijke vruchten- en groentesappen kunt produceren.

Door de grote, in het deksel geïntegreerde, **vulschacht** met een doorsnede van 75 mm kunt u de tijd die nodig is voor de voorbereiding van de producten verkorten. Zo kunt u sap persen uit hele vruchten (bv. appels) of groenten zonder deze eerst te hoeven snijden.

De krachtige **motor heeft een vermogen van 700 W en twee draaisnelheden** waarmee optimale resultaten kunnen worden bereikt. Draaisnelheid "1" is optimaal voor zachte vruchten en groenten die veel water bevatten, zoals sinaasappels en watermeloenen. Draaisnelheid "2" is ideaal voor harde en vezelige vruchten en groenten, bijvoorbeeld appel, gember, selderij en wortel.

**De container voor persresten met een inhoud van twee liter** maakt het ononderbroken uitpersen van een grote hoeveelheid sap mogelijk. Zodra de container voor persresten vol is, kunt u hem eenvoudig verwijderen en legen, zonder dat u daarvoor het hele apparaat hoeft te demonteren.

**Het deksel** wordt bevestigd met behulp van een **blokkeringshendel** die is voorzien van een **beveiliging**. De beveiliging schakelt het apparaat onmiddellijk uit zodra u de blokkeringshendel losmaakt.

## 5. Installatie en bediening

### 5.1 Veiligheidsvoorschriften



#### **WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!**

*Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stekkers.*

*De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.*

*De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.*

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmteisolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Raak de bewegende onderdelen van het apparaat niet aan. Wacht tot het apparaat is gestopt voordat u de onderdelen demonteert.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

*Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!*

*Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).*

*Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!*

*De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!*

### 5.2 Installatie en Aansluiting

- Het apparaat uitpakken en al het verpakkingsmateriaal verwijderen.
- Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat voldoende is en die stabiel zal zijn.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond (zoals bv. een tafelkleed oid.).
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.

- Elk elektriciteitscircuit van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Het apparaat mag alleen aangesloten worden op een wandcontactdoos; het is niet toegestaan om verlengsnoeren of verdeelstekkers te gebruiken.
- Plaats het apparaat dusdanig, dat u makkelijk toegang heeft tot de stekker, zodat u indien noodzakelijk het apparaat snel los kunt koppelen van het lichtnet.

## 5.3 Bediening

Maak voor het eerste gebruik het apparaat schoon volgens de aanwijzingen uit punt 6.2 "Reiniging".



### **OPGELET!**

***Koppel het apparaat los van het lichtnet wanneer u het niet gebruikt. Doe dit ook als u onderdelen verwijdert of op het apparaat monteert.***

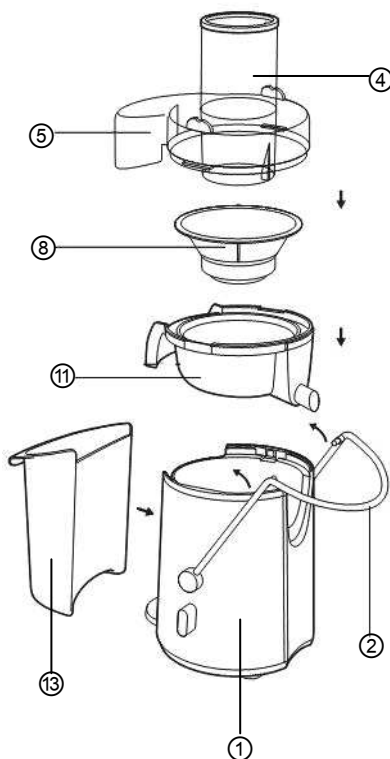
## Montage

- Houdt u bij de montage aan de afbeelding die rechts op deze pagina is geplaatst.
- Plaats het motorhuis ① op een droge en vlakke ondergrond. Druk het motorhuis ① goed op de ondergrond, zodat de zuignapvoetjes zich vastzuigen.
- Plaats de container voor persresten ⑬ op de hiervoor bestemde steun bij het motorhuis. U kunt een plastic zak in de container voor persresten doen om het reinigen te vergemakkelijken.
- Plaats de zeefbehuizing ⑪ zodanig op het motorhuis ① dat de afvoer van de persresten zich boven de container voor persresten bevindt.
- Zet de zeef ⑧ voorzichtig in de zeefbehuizing ⑪ en druk hem aan totdat hij vastzit.



**WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!**

***De messen in de zeef zijn erg scherp. Wees bijzonder voorzichtig bij het plaatsen van de zeef om verwondingen te voorkomen.***



- Plaats vervolgens het deksel ⑤ en let erop dat de vulschacht ④ zich boven de zeef bevindt ③.
- Plaats de blokkeringshendel ② op het deksel ⑤. Klem de hendel in de uitsparingen die zich aan weerszijden van het deksel ⑤ bevinden.



### **OPGELET!**

***Het apparaat werkt alleen goed als alle onderdelen op de juiste manier zijn gemonteerd en de blokkeringshendel met beveiliging is vastgeklikt in het deksel.***



### **OPGELET!**

***Zet de vruchtenpers nooit aan als de accessoires zijn bevestigd, maar u hem nog niet heeft gevuld met voedingsmiddelen.***

## **Vorbereitung van vruchten en groenten**

- Gebruik uitsluitend verse vruchten en groenten om sappen met de allerbeste smaak te verkrijgen.
- Appels, ananassen, sinaasappels, druiven, watermeloenen, wortels, selderij, bieten en tomaten zijn het meest geschikt om in de vruchtenpers te verwerken.
- Maak de vruchten en groenten waar u sap van wilt maken goed schoon.
- Vruchten en groenten met een dunne schil hoeven niet geschild te worden. Neem ze af met een sponsje om eventuele verontreinigingen en waslaagjes te verwijderen. Verwijder de dikke schil van bijvoorbeeld citroenen, sinaasappels of ananassen.
- Verwijder de pitten van vruchten met een grote pit, bijvoorbeeld mango's of papaja's, om beschadigingen van de messen te voorkomen.
- De pitten van sommige citrusvruchten kunnen bitter van smaak zijn. Verwijder daarom de pitten van deze vruchten voor u er sap van maakt.
- Snij grote vruchten en groenten in kleinere stukken. Kegelvormige vruchten of groenten, bijvoorbeeld wortelen, moet u vanaf de smalste kant invoeren in de pers.

## Uitpersen van sap

- Plaats de plastic beker met spatrand onder het sapafvoerbuisje (zie afbeelding).
- Sluit het apparaat aan op een enkel, geaard stopcontact.
- Zet de snelheidsschakelaar op „1“ of „2“. Snelheid „1“ is bestemd voor het persen van sap van zachte vruchten of groenten en snelheid „2“ van harde.
- Doe de voorbereide vruchten of groenten in de vulschacht.
- Schuif de naduwstop in de vulschacht en let erop dat de gleuf van de naduwstop past op de rand in de vulschacht.
- U verkrijgt de grootste hoeveelheid sap, wanneer u de naduwstop langzaam en met weinig kracht aandrukt. Als u te krachtig drukt, is de hoeveelheid sap minder en kan het apparaat beschadigd raken.



### **WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!**

**Duw de vruchten en groenten nooit met uw vingers aan. Gebruik altijd de meegeleverde naduwstop!**

- Het sap uit de vruchten of groenten loopt via het sapafvoerbuisje dat zich in de zeefbehuizing bevindt in de plastic beker. De persresten worden gescheiden verzameld in de container voor persresten.
- U kunt net zolang vruchten of groenten invoeren totdat de plastic sapbeker of de container voor persresten vol is.
- Let erop dat de plastic beker met spatrand tijdens het persen onder het afvoerbuisje staat, dat zich in de zeefbehuizing bevindt.
- Houd tijdens het persen de vulling van de container voor persresten in de gaten. Zodra de container voor persresten (11) vol raakt, schakelt u het apparaat uit en leegt u de container.



### **OPGELET!**

**Een overvolle container voor persresten kan storingen in de werking van het apparaat veroorzaken. Wanneer de container voor persresten overloopt, kan er sap in het motorhuis terechtkomen en het apparaat beschadigen. Houdt de container voor persresten steeds in de gaten en maak hem regelmatig leeg!**



### **OPGELET!**

**Het apparaat mag niet langer dan 3 minuten ononderbroken in werking zijn. Schakel het apparaat na 3 minuten uit en laat het gedurende circa 20 minuten afkoelen voor u het weer inschakelt.**

- Als u in die periode nog niet voldoende sap heeft verkregen, schakel het apparaat dan uit (zet de snelheidsschakelaar op "0" en laat het enige tijd afkoelen voordat u verdergaat met het uitpersen van het sap).
- Schakel het apparaat uit zodra u klaar bent met persen en koppel het los van het lichtnet (haal de stekker uit het stopcontact!).



### **OPGELET!**

**Koppel het apparaat los van het lichtnet wanneer u het niet gebruikt. Doe dit ook als u onderdelen verwijdert of op het apparaat monteert.**

## **Adviezen en tips**

- Wanneer u sap perst van verschillende soorten vruchten en groenten, dan kan het handig zijn om ze, afhankelijk van de samenstelling, te combineren en uit te persen - wanneer u bijvoorbeeld appels en sinaasappels perst, dan moet u eerst de zachte vruchten (sinaasappels) persen en daarna de harde (appels). Op die manier verkrijgt u het beste sap.
- Wanneer u sap wilt persen van verse kruiden zoals pepermunt of peterselie, dan moet u deze tussendoor, tussen de verschillende stukken fruit en groenten invoeren om een zo groot mogelijke hoeveelheid sap te verkrijgen; bij een kleine hoeveelheid kruiden moet u ze tegelijkertijd met de stukken fruit of groente invoeren.
- Zetmeelhoudende vruchten (bananen, papaja's, vijgen, avocado, mango, etc.) laten zich moeilijk uitpersen (de mousse die ontstaat kan de zeef verstoppen). Dit soort vruchten moeten verwerkt worden in een mixer of blender. Wilt u echter voor een bepaald sap de smaak van banaan toevoegen, dan moet u de banaan als eerste of tweede stuk fruit in de vruchtenpers invoeren. Dankzij de menging met het sap van andere vruchten zal de bananennectar iets beter vloeien. Het is echter niet uitgesloten dat er schuimvorming optreedt.
- Voeg kleine vruchten, zoals druiven of aardbeien, met een handvol toe aan de vruchtenpers, niet een voor een. Hierdoor krijgt u een beter persresultaat.
- Denk eraan, dat rode bieten hun kleur afgeven aan alle andere vruchten en groenten. Als u sappen maakt van verschillende vruchten moet u het rode bietensap aan het einde persen, zodat de andere sappen niet verkleuren.
- Onder invloed van lucht wordt appelsap snel bruin. Voeg daarom een beetje citroensap toe.
- U kunt de sappen het beste direct na het uitpersen serveren, omdat zij in de loop van de tijd onder invloed van lucht hun smaak en voedingswaarde kunnen verliezen.

## 6. Reiniging en onderhoud

### 6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



### **OPGELET!**

***Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!***

### 6.3 Reinigung

- Maak het apparaat regelmatig schoon.
- Zet de snelheidsschakelaar voordat u het apparaat gaat schoonmaken op "0" en koppel het apparaat los van het lichtnet (trek de stekker uit het stopcontact!).
- Haal het apparaat dat moet worden schoongemaakt direct na gebruik uit elkaar. Neem hierbij de volgende volgorde in acht:
  - Verwijder de container voor persresten van het apparaat en gooi de persresten weg.
  - Maak de blokkeringshendel los van het deksel.
  - Verwijder het deksel.
  - Verwijder de zeefbehuizing met de zeef door ze van het motorblik te tillen.
  - Haal de zeef voorzichtig uit de behuizing.
- Spoel de zeefbehuizing, de container voor persresten, de naduwstop en de plastic beker goed af onder stromend water en maak ze vervolgens schoon met warm water en een mild schoonmaakmiddel. Spoel ze af met schoon water.
- Houd de zeef onder stromend water en maak eerst de buitenkant schoon met behulp van de meegeleverde borstel. Maak vervolgens de binnenkant van de zeef schoon door met de borstel tegen de richting van klok in te borstelen om zo de persresten te verwijderen.

Controleer of alle persresten die de openingen van de zeef verstoppen, zijn verwijderd, door de zeef tegen het licht te houden.



### **WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!**

***De messen in de zeef zijn erg scherp. Raak om verwondingen te voorkomen, de messen niet met blote handen aan.***

- Droog alle onderdelen zorgvuldig af of droog ze aan de lucht voordat u ze opnieuw monteert.
- Alle afneembare onderdelen van de vruchtenpers kunnen ook worden afgewassen in de afwasmachine.



### **AANWIJZING!**

***Alle afneembare onderdelen (met uitzondering van het motorhuis!) kunnen worden afgewassen in de afwasmachine.***

- Maak het motorhuis regelmatig schoon.



### **OPGELET!**

***Het motorhuis nooit schoonmaken onder stromend water of in de afwasmachine. Veeg het motorhuis alleen schoon met een zacht, vochtig doekje.***

- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen, aceton, alcohol, etc. voor de reiniging van het motorhuis, omdat deze de oppervlakte van het apparaat kunnen beschadigen.
- Wrijf na het schoonmaken het oppervlak droog en polijst het met een zacht, droog doekje.
- Als u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, maak het dan zorgvuldig schoon en sla het op in een droge ruimte.

## **6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud**

- Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**



## 7. Verwijderen

### Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



#### **WAARSCHUWING!**

*Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.*



#### **AANWIJZING!**



*Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

<b>1. Informacje ogólne</b>	<b>162</b>
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	162
1.2 Wyjaśnienie symboli	162
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja	163
1.4 Ochrona praw autorskich	163
1.5 Deklaracja Zgodności	163
<b>2. Bezpieczeństwo</b>	<b>164</b>
2.1 Informacje ogólne	164
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia	164-165
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	165
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie</b>	<b>166</b>
3.1 Kontrola dostawy	166
3.2 Opakowanie	166
3.3 Magazynowanie	166
<b>4. Parametry techniczne</b>	<b>167</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	167
4.2 Dane techniczne	168
4.3 Charakterystyka wyciskarki do soków	168
<b>5. Instalacja i obsługa urządzenia</b>	<b>169</b>
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	169
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia	169-170
5.3 Obsługa	170-173
<b>6. Czyszczenie i konserwacja</b>	<b>174</b>
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	174
6.2 Czyszczenie	174-175
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji	175
<b>7. Utylizacja</b>	<b>176</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Informacje ogólne

### 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

### 1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



#### **UWAGA!**

*Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.*



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

*Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.*



#### **OSTRZEŻENIE!**

*Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.*



#### **WSKAZÓWKA!**

*Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.*

### 1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzebrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.***

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

### 1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.***

### 1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

## 2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

### 2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

### 2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia.

Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.

Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.



### **OSTRZEŻENIE!**

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

## **2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem**



### **OSTRZEŻENIE!**

***Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane wyłącznie do użytku domowego. Z tego względu nie może być stosowane do użytku komercyjnego w trybie pracy ciągłej!***

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

**Wyciskarka do soków** jest przeznaczona wyłącznie do **produkcji soków z owoców i warzyw**.



### **OSTRZEŻENIE!**

***Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.***

***Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.***

***Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.***

## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.***

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- ① Blok silnika
- ② Dźwignia blokująca z zabezpieczeniem
- ③ Popychacz
- ④ Otwór do napełniania
- ⑤ Pokrywa
- ⑥ Zabezpieczenie przed rozpryskiwaniem
- ⑦ Pojemnik z tworzywa sztucznego
- ⑧ Kosz sita
- ⑨ Szczotka do czyszczenia
- ⑩ Rurka odpływowa soku
- ⑪ Obudowa sita
- ⑫ Przełącznik prędkości (0-1-2)
- ⑬ Pojemnik na wyłoki



## 4.2 Dane techniczne

<b>Nazwa</b>	<b>Wyciskarka do soków „Top Juicer“</b>
Nr art.:	<b>150.145</b>
Materiał obudowy:	stal szlachetna
Moc przyłączeniowa:	230 V ~ 50/60 Hz 0,7 kW
Poziomy prędkości obrotowej:	2 / maks. 18.000 obr./min.
Wymiary:	szer. 310 x gł. 210 x wys. 400 mm
Średnica otworu do napełniania:	75 mm
Ciężar:	4,0 kg
Akcesoria:	szczotka do czyszczenia, pojemnik z tworzywa sztucznego z zabezpieczeniem przed rozpryskiwaniem (pojemność 1 litr)

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

## 4.3 Charakterystyka wyciskarki do soków

Nabywając elektryczną **wyciskarkę do soków „Top Juicer“** stali się Państwo właścicielem urządzenia, które umożliwia szybką produkcję bogatych w witaminy soków z owoców i warzyw.

Duży i zintegrowany z pokrywą **otwór do napełniania** o średnicy 75 mm pozwala skrócić czas potrzebny do przygotowania surowców: Dzięki temu możliwe jest wyciskanie soku z całych owoców (np. jabłek) lub warzyw bez krojenia wstępnego.

Wydajny **silnik o mocy 700 W** z **dwoma stopniami prędkości obrotowej** umożliwia uzyskanie optymalnych rezultatów. Prędkość obrotowa „1“ nadaje się optymalnie do miękkich owoców i warzyw, które zawierają dużą ilość wody, jak np. pomarańcze i arbuzy. Prędkość obrotowa „2“ nadaje się idealnie do twardych i włóknistych owoców lub warzyw, jak np. jabłka, imbir, seler i marchew.

**Dwulitrowy pojemnik na wyłoki** pozwala wycisnąć dużą ilość soku bez przerywania pracy. Kiedy pojemnik na wyłoki się wypełni, można go po prostu wyjąć i opróżnić, bez demontowania urządzenia.

**Pokrywę** mocuje się za pomocą **dźwigni blokującej**, która jest wyposażona w **element zabezpieczający**. Element zabezpieczający natychmiast wyłącza urządzenie, jeżeli dźwignia blokująca zostanie zwolniona.

## 5. Instalacja i obsługa urządzenia

### 5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

*Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.*

*Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.*

*Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.*

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie dotykać poruszających się elementów urządzenia. Przed zdemontowaniem podzespołów odczekać do zatrzymania się urządzenia.
- W czasie pracy, urządzenia nie wolno przesuwac ani obracać.



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

*W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.*

*Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).*

*Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!*

*Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!*

### 5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia

- Najpierw należy rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Urządzenie należy ustawić na płaskim, pewnym miejscu, które wytrzyma jego ciężar i będzie stabilne.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu (jak np.: obrus, dywan, itp.).
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.

- Obwód prądu z gniazdem musi być zabezpieczony przez najmniej 16 A. Podłączenie tylko do gniazda ściennego; nie wolno stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby był łatwy dostęp do wtyczki i aby w razie potrzeby można było szybko wyłączyć urządzenie z prądu.

## 5.3 Obsługa

Przed pierwszym użyciem należy umyć urządzenie w sposób opisany w punkcie 6.2 „Czyszczenie“.

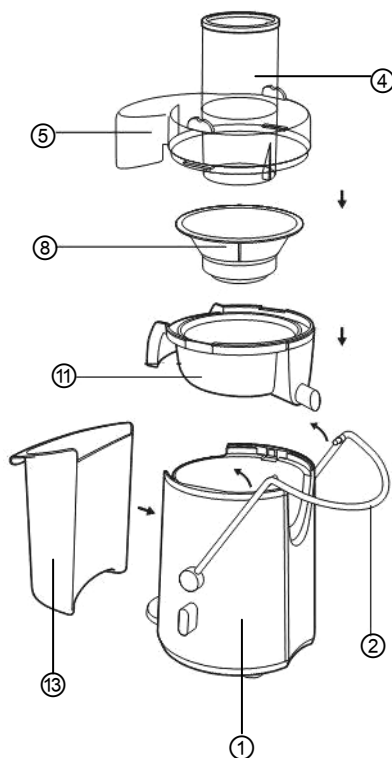


### **OSTRZEŻENIE!**

*Jeżeli urządzenie nie jest używane, odłączyć je z gniazda sieciowego. Podobnie należy postąpić przed zdjęciem bądź założeniem podzespołów.*

## Montaż

- Podczas montażu należy opierać się na rysunku zamieszczonym po prawej stronie.
- Ustawić blok silnika ① na suchym i równym podłożu. Dokładnie docisnąć blok silnika ① do podłoża, aby przyczepiły się do niego przysawki nóżek.
- Pojemnik na wyłtki ⑬ ustawić na odpowiednim wsporniku przy bloku silnika. W celu łatwiejszego czyszczenia można w pojemniku na wyłtki umieścić foliowy woreczek.
- Umieścić obudowę sita ⑪ na zespole silnikowym ① w taki sposób, aby wylot wyłtoczyn znajdował się nad pojemnikiem na wyłtki.
- Kosz sita ⑧ umieścić ostrożnie w obudowie sita ⑪ i docisnąć, aż się zazębi.



### **UWAGA!**

**Niebezpieczeństwo zranienia!**  
*Ostrza w koszu sita są bardzo ostre. Aby uniknąć zranienia, należy zachować szczególną ostrożność podczas zakładania kosza sita.*

- Następnie założyć pokrywę ⑤, zwracając przy tym uwagę, aby otwór do napełniania ④ znajdował się nad koszem sita ⑧.
- Dźwignię blokującą ② założyć na pokrywę ⑤. Zaczepić dźwignię w wycięciach znajdujących się po obu stronach pokrywy ⑤.

**OSTRZEŻENIE!**

**Urządzenie będzie działać prawidłowo tylko wtedy, jeżeli wszystkie elementy zostaną prawidłowo zmontowane, a dźwignia blokująca z elementem zabezpieczającym będzie zazębiona w pokrywce.**

**OSTRZEŻENIE!**

**Nigdy nie uruchamiać wyciskarki, gdy akcesoria są zamontowane, ale nie zostały wprowadzone produkty spożywcze.**

## Przygotowanie owoców i warzyw

- Aby uzyskać sok o najlepszym smaku, należy używać wyłącznie świeżych owoców lub warzyw.
- Do obróbki w wyciskarce najlepiej nadają się jabłka, ananasy, pomarańcze, winogrona, arbuzy, marchew, seler, buraczki i pomidory.
- Dokładnie umyć owoce i warzywa przeznaczone do wyciśnięcia soku.
- Owoce i warzywa z cienką skórką nie muszą być obierane. Można je lekko przetrzeć gąbką, aby usunąć ewentualne zanieczyszczenia lub nalot woskowy. Grubą skórkę należy usunąć np. z cytryny, pomarańczy czy ananasa.
- W przypadku owoców z dużymi pestkami, jak np. mango czy papaja, należy wcześniej usunąć pestki, aby uniknąć uszkodzenia noży.
- Pestki niektórych owoców cytrusowych mogą mieć gorzki smak. Przed wyciśnięciem soku z tych owoców należy usunąć ich pestki.
- Zbyt duże owoce i warzywa pokroić na mniejsze kawałki. Owoce lub warzywa mające kształt stożka, jak np. marchew, należy wprowadzać do wyciskarki węższym końcem.

## Wyciskanie soku

- Plastikowy pojemnik z zabezpieczeniem przed rozpryskiwaniem ustawić pod rurką odpływową soku (patrz rysunek).
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego gniazdka z uziemieniem.
- Ustawić przełącznik prędkości na „1” lub „2”. Stopień „1” służy do wyciskania soku z miękkich owoców lub warzyw, a stopień „2” do twardych.
- Włożyć przygotowane owoce lub warzywa do otworu napełniania.
- Wprowadzić popychacz do otworu napełniania zwracając uwagę, aby rowek popychacza pasował do wpustu wewnątrz otworu napełniania.
- Aby uzyskać maksymalną ilość soku, popychacz należy dociskać powoli z niewielką siłą. Zbyt silny nacisk zmniejsza ilość otrzymywanego soku i może uszkodzić urządzenie.



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo zranienia!**

***Nigdy nie dociskać owoców i warzyw palcami. Zawsze należy używać dostarczanego w komplecie popychacza!***

- Sok wyciśnięty z owoców lub warzyw spływa rurką odpływową znajdującą się w obudowie sita i zbiera się w plastikowym pojemniku. Wytłoki są oddzielane i gromadzone w pojemniku na wytłoki.
- Owoce lub warzywa można dodawać tylko tak długo, dopóki nie napełni się plastikowy pojemnik na sok lub pojemnik na wytłoki.
- Należy zwracać uwagę, aby podczas wyciskania soku plastikowy pojemnik z zabezpieczeniem przed rozpryskiwaniem znajdował się pod rurką odpływową umieszczoną w obudowie sita.
- W trakcie wyciskania soku należy obserwować stopień napełnienia pojemnika na wytłoki. Gdy pojemnik na wytłoki się napełni, wyłączyć urządzenie i opróżnić pojemnik.



### **OSTRZEŻENIE!**

***Przepełnienie pojemnika na wytłoki może prowadzić do nieprawidłowej pracy urządzenia. Przelanie się pojemnika na wytłoki może spowodować wniknięcie soku do obudowy silnika i uszkodzenie. Pojemnik na wytłoki należy przez cały czas obserwować i regularnie opróżniać!***



### **OSTRZEŻENIE!**

**Urządzenie nie może pracować bez przerwy dłużej niż 3 minuty. Po 3 minutach nieprzerwanej pracy wyłączyć urządzenie i pozostawić do ostygnięcia przez około 20 minut przed następnym uruchomieniem.**

- Jeżeli w podanym czasie nie zostanie jeszcze uzyskana wystarczająca ilość soku, należy wyłączyć urządzenie (ustawić przełącznik prędkości na „0”) i pozostawić do ostygnięcia, zanim wyciskanie soku będzie ponownie kontynuowane.
- Po skończeniu wyciskania soku wyłączyć wyciskarkę i odłączyć od gniazda sieciowego (wyjąć wtyczkę sieciową!).



### **OSTRZEŻENIE!**

**Jeżeli urządzenie nie jest używane, zawsze wyłączać je z gniazda sieciowego. Podobnie należy postąpić przed zdjęciem bądź założeniem podzespołów.**

## **Rady i wskazówki**

- W przypadku wyciskania soku z różnego rodzaju owoców i warzyw pomocne może się okazać łączenie ich pod kątem różnego składu i wyciskanie w różnych kombinacjach - np. wyciskając jabłka i pomarańcze należy najpierw wycisnąć miękkie owoce (pomarańcze), a potem twarde owoce (jabłka). W ten sposób można uzyskać najlepszy sok.
- W przypadku wyciskania soku ze świeżych ziół jak mięta czy pietruszka należy je wsadzać do wyciskarki w międzyczasie, to znaczy między kolejnymi kawałkami owoców i warzyw, aby uzyskać możliwie dużą ilość soku; natomiast w przypadku małej ilości zioła należy wkładać równocześnie z kawałkiem owocu lub warzywa.
- Owoce zawierające skrobię (banany, papaja, figi, awokado, mango, itd.) z trudem poddają się wyciskaniu (powstający mus może prowadzić do zatkania kosza sita). Owoce tego gatunku należy przyrządzać w mikserze lub blenderze. Jeżeli jednak dla określonego soku smak banana okaże się nieodzowny, banana należy włożyć do wyciskarki jako pierwszy lub drugi kawałek owocu. Dzięki wymieszaniu z sokiem innych owoców nektar bananowy będzie nieco lepiej spływać. Niewykluczone jest jednak, że dojdzie do tworzenia się piany.
- W przypadku wyciskania soku z małych owoców jak winogrona czy truskawki należy je wsypywać do wyciskarki garściami, nie wkładać pojedynczo. W taki sposób można uzyskać lepszy wynik wyciskania.
- Należy pamiętać, że czerwone buraczki barwią wszystkie inne owoce i warzywa. Wyciskając soki z różnych owoców sok z buraczków należy wyciskać na samym końcu, aby uniknąć zabarwienia innych soków.
- Sok jabłkowy pod wpływem powietrza szybko przybiera barwę brunatną. Należy dodać do niego nieco soku cytrynowego.
- Sok najlepiej jest serwować bezpośrednio po wyciśnięciu, ponieważ pod wpływem powietrza soki tracą z czasem na smaku i wartości odżywczej.

## 6. Czyszczenie i konserwacja

### 6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!**

### 6.2 Czyszczenie

- Należy regularnie czyścić urządzenie.
- Przed czyszczeniem ustawić przełącznik prędkości na „0” i odłączyć urządzenie od gniazda sieciowego (wyjąć wtyczkę sieciową!).
- Bezpośrednio po skończeniu użytkowania zdemontować urządzenie, które ma być czyszczone. Należy przestrzegać następującej kolejności:
  - Odłączyć pojemnik na wyłtoki od urządzenia i wyrzucić wyłtoki.
  - Odczepić dźwignię blokującą od pokrywy.
  - Zdjąć pokrywę.
  - Wyjąć obudowę sita z koszem sita unosząc ją do góry z bloku silnika.
  - Ostrożnie wyjąć kosz sita z obudowy.
- Obudowę sita, pokrywę, pojemnik na wyłtoki, popychacz i plastikowy pojemnik dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą, a następnie umyć ciepłą wodą i łagodnym środkiem myjącym. Wypłukać czystą wodą.
- Kosz sita przytrzymać pod bieżącą wodą czyszcząc najpierw jego zewnętrzną stronę za pomocą dostarczonej w komplecie szczotki. Następnie wyczyścić wewnętrzną stronę kosza sita przecierając szczotką w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby usunąć wyłtoki.

Aby sprawdzić, czy wszystkie wyłtoki zatykające otwory w koszu sita zostały usunięte, obejrzeć kosz sita pod światło.



#### **UWAGA! Niebezpieczeństwo zranienia!**

**Ostrza w koszu sita są bardzo ostre. Aby uniknąć zranienia, nie należy ich dotykać gołymi rękoma.**

- Przed zmontowaniem należy starannie wytrzeć wszystkie umyte części lub osuszyć je na powietrzu.
- Zdejmowane części wyciskarki można myć również w zmywarce.



### **WSKAZÓWKA!**

**Wszystkie zdejmowane części (z wyjątkiem bloku silnika!) mogą być myte w zmywarce.**

- Należy regularnie czyścić blok silnika.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Nigdy nie czyścić bloku silnika pod bieżącą ani nie wkładać do zmywarki. Blok silnika wycierać tylko miękką, wilgotną ściereczką.**

- Do czyszczenia bloku silnika nie używać agresywnych środków czyszczących, środków szorujących, acetonu, alkoholu, itp., ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię urządzenia.
- Po skończonym czyszczeniu wytrzeć do sucha i wypolerować powierzchnię za pomocą miękkiej, suchej ściereczki.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy je prawidłowo oczyścić i przechowywać w suchym miejscu.

## **6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji**

- Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Jeżeli kabel jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis albo wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.  
**Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**



## 7. Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



#### **UWAGA!**

*Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.*



#### **WSKAZÓWKA!**



*Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120